VOL. 3 • TERZA EDIZIONE

OGNI SETTIMANA IN ITALIANO • CADA SEMANA • EL ITALIANO QUE LEE ITALIA

SETTIMANA DAL 9 AL 15 NOVEMBRE 2026

La Lucerna

SEMANARIO ITALIANO · VOL.3 · SAN MARTINO · VINO NUOVO · ITALIA

TEXTOS EN ITALIANO • EXPLICACIONES EN ESPAÑOL — LA EDICIÓN PARA LOS LECTORES HISPANOHABLANTES

SAN MARTINO, IL VINO NUOVO!

Tre giorni di sole, castagne e cantine aperte: l'autunno italiano si assaggia.

Esta semana es la semana de San Martín

La semana de San Martín • Véase la página 2

LA NOTIZIA • EL TITULAR

San Martino porta il vino nuovo: l'Italia assaggia l'autunno

Dalla redazione de La Lucerna • Livello di lettura: A2

Mercoledì 11 novembre è San Martino: secondo il proverbio, «a San Martino ogni mosto diventa vino». Si aprono le cantine, si assaggia il vino nuovo e si mangiano le castagne: è l'estate di San Martino, tre giorni di sole dopo il primo freddo.

La leggenda racconta che Martino, soldato romano, divise il suo mantello con un mendicante infreddolito — e il sole tornò a splendere: un'estate breve, «tre giorni e un pochino», nel cuore di novembre.

Lunedì 9 novembre c'è l'Eurogruppo a Bruxelles; ieri si è chiuso a Firenze il Festival dei Popoli: 86 film, dal 31 ottobre all'8 novembre.

Giovedì 12 novembre l'Italia gioca con la Francia a San Siro; domenica 15 novembre chiude il girone a Bruxelles, con il Belgio. Due notti azzurre, alle 20.45.

E il fine settimana è dolce: venerdì 13 novembre apre a Perugia Eurochocolate, fino al 22 novembre; a Cremona continua la Festa del Torrone, fino al 22 novembre.

Questa è la terza edizione de La Lucerna in italiano. Benvenuti a San Martino!

Nota — l'estate di San Martino: el verano de San Martín • il mosto mosto/vino nuevo • la cantina bodega • assaggiare probar.

LA SETTIMANA IN CIFRE

11 — noviembre, día de San Martín, miércoles (San Martín, mié. 11 de noviembre)

20.45 — hora de las dos noches azules, jueves y domingo (hora de inicio de los dos partidos de la selección)

32.ª — edición de Eurochocolate en Perugia, desde el 13 de noviembre (32.ª Eurochocolate, Perugia)

29.ª — edición de la Festa del Torrone en Cremona (29.ª Fiesta del Turrón, Cremona)

ADESSO TU • AHORA TÚ

A2 1.
Mercoledì 11 novembre è ___.

A2 2.
A San Martino ogni ___ diventa vino.

A2 3.
In tutta Italia si aprono le ___.

A2 4.
Giovedì 12 novembre l'Italia gioca con la ___.

A2 5.
Eurochocolate apre venerdì a ___.

B1 6.
A Cremona continua la Festa del ___.

LA SETTIMANA GIORNO PER GIORNO

La semana • Cosa succede, giorno per giorno

LUN 9 — Eurogruppo a Bruxelles; il Festival dei Popoli si è chiuso ieri.

MAR 10 — Cantine Aperte a San Martino: il vino nuovo si assaggia.

MER 11 — San Martino: mosto, castagne e l'estate di tre giorni.

GIO 12 — Italia–Francia a San Siro, Nations League, ore 20.45.

VEN 13 — Apre Eurochocolate a Perugia; a Torino, la notte del tennis.

SAB–DOM 14–15 — Torrone a Cremona; Belgio–Italia domenica sera.

Le date sono quelle del calendario degli eventi; gli orari possono cambiare.

Fechas según los calendarios; horarios variables.

IN QUESTO NUMERO • ÍNDICE

Pag. 2 San Martino e il vino nuovo — A2
Pag. 3 Torrone e cioccolato — A2→B1
Pag. 4 Le notti azzurre — B1
Pag. 5 I giovani leggono — B1
Pag. 6 La manovra spiegata — B2
Pag. 7 Frasi della settimana — A2→B2
Pag. 8 Esercizi e risposte — tutti

LA PAROLA DELLA SETTIMANA

« l'estate di San Martino » : tre giorni miti dopo il primo freddo, con il sole della leggenda del mantello diviso.

«El verano de San Martín»: tres días suaves.



Il fiocco di neve e il sole di San Martino: il primo freddo è arrivato, ma la tradizione promette tre giorni miti — «tre giorni e un pochino». (Pagina 2)

Disegno della redazione

IL SOLE DI NOVEMBRE

Giornate più corte, le cantine aperte, le piazze che profumano di castagne: l'Italia di novembre mostra questa settimana il suo autunno più dolce.

Il suo regalo per i lettori è un bicchiere di vino nuovo — da assaggiare, non da bere in fretta. Prendilo — e continua a leggere a pagina 2!

IN BREVE • EN BREVE

FESTIVAL
Il Festival dei Popoli si è chiuso domenica 8 novembre: 86 film a Firenze. (Pagina 2)

MANOVRA
Il Consiglio dei ministri ha approvato il disegno di legge il 28 ottobre: non è ancora legge. (Pagina 6)

RICERCA
I Giorni della Ricerca AIRC durano fino al 15 novembre. (Pagina 4)

QUIZ LAMPO • QUIZ RELÁMPAGO

Lee la portada y elige la respuesta correcta • respuestas en la página 8

A2 7.
San Martino è… A. mercoledì 11 novembre · B. sabato 14 novembre · C. domenica 1° novembre

A2 8.
La leggenda di San Martino racconta… A. un viaggio · B. un mantello diviso · C. una gara

A2 9.
Italia–Francia si gioca… A. a Bruxelles · B. a Perugia · C. a San Siro

A2 10.
Eurochocolate apre… A. a Cremona · B. a Perugia · C. a Firenze

San Martino in casa e in cantina: vino nuovo, castagne, oca

Dalla redazione de La Lucerna • Livello di lettura: A2

San Martino si sente a tavola: le castagne arrosto scaldano le mani, il vino nuovo si assaggia nelle cantine e, in molte case, si prepara l'oca arrosto. È la festa dell'autunno che diventa inverno, con il profumo del mosto che diventa vino.

La leggenda è semplice e bella: Martino, soldato romano, incontra un mendicante che trema di freddo e divide con lui il mantello. La notte dopo, racconta la tradizione, il sole torna: per tre giorni fa quasi estate. «L'estate di San Martino dura tre giorni e un pochino», dice il proverbio.

Un tempo, l'11 novembre era anche un giorno di traslochi: «fare San Martino» voleva dire cambiare casa, perché molti contratti di lavoro nei campi finivano in autunno. Oggi la parola resta, e le feste di paese restano: fiere, bancarelle, oca e castagne in tutta Italia.

E le cantine? Dal 1° al 15 novembre, con Cantine Aperte a San Martino, le aziende aprono le porte: visite, degustazioni e incontri con chi il vino lo fa. Sulle colline del Prosecco, patrimonio UNESCO, il vino nuovo si assaggia dove nasce, tra i vigneti gialli di novembre.

E LA SETTIMANA SCORSA?

La settimana scorsa si è chiusa con il Festival dei Popoli a Firenze: la 67ª edizione, dal 31 ottobre all'8 novembre, con 86 film di cinema documentario e il tema «Il cinema che sceglie da che parte stare». Il 4 novembre, nel sessantesimo anniversario dell'alluvione di Firenze, è stato presentato «Angeli del fango».

Nello stesso weekend si è chiuso il Forum Cultura di Milano, con più di 50 eventi, e si sono aperte la finale del Panettone e la Festa del Torrone. Anche la manovra, la legge di bilancio, ha fatto un passo: il Consiglio dei ministri ha approvato il disegno di legge il 28 ottobre. Al momento di andare in stampa, il testo non era ancora legge: ne parliamo a pagina 6.

Al cierre, el presupuesto aún no era ley — véase la página 6.

LA FRASE PER RICORDARE

«A San Martino ogni mosto diventa vino.» Così dice il proverbio: l'11 novembre il mosto è pronto, e il vino nuovo si assaggia.

Nota — il mosto mosto/vino nuevo • la cantina bodega • la castagna castaña • l'oca oca • il mantello manto • traslocare mudarse.

LO SAPEVI?

L'11 novembre è San Martino: il proverbio dice che ogni mosto diventa vino.

La leggenda del mantello diviso spiega l'estate di tre giorni.

Cantine Aperte a San Martino: dal 1° al 15 novembre, vino nuovo nelle cantine.

E TU? • Ahora tú

E tu? Hai mai assaggiato il vino nuovo o le castagne arrosto? Scrivi due frasi in italiano e mandale alla redazione: le migliori escono nel VOL.4 (pagina 7, «Lettere dei lettori»).

¿Has probado el vino nuevo o las castañas asadas? Escribe dos frases en italiano a la redacción.

L'11 NOVEMBRE • San Martín

Un santo, un mantello, tre giorni di sole

Martino di Tours visse nel IV secolo: soldato romano, poi vescovo. La sua festa è l'11 novembre, il giorno della sua sepoltura, nel 397. La leggenda del mantello diviso è diventata un'immagine dell'autunno europeo: un gesto di generosità, e il sole che torna per tre giorni.

Attenzione alla parola: «mosto» è il succo d'uva prima che diventi vino. «Fare San Martino», invece, è un modo di dire antico: vuol dire traslocare, cambiare casa.

ESERCIZI • EJERCICIOS DE LA PÁGINA 2

Respuestas en la página 8 • Niveles mezclados — busca por número

A • CHE COSA SERVE?

Completa las frases en italiano.

A2 11. Completar
A San Martino ogni ___ diventa vino.

A2 12. Completar
Il vino nuovo si assaggia in ___.

A2 13. Completar
A San Martino si mangiano le ___ arrosto.

A2 14. Completar
Martino divide il suo ___ con il mendicante.

A2 15. Completar
In molte case si prepara l'___ arrosto.

B • IL PRESENTE

Completa con el presente del verbo.

A2 16. Completar
Martino ___ il mantello con il mendicante.

A2 17. Completar
Noi ___ il vino nuovo in cantina.

A2 18. Completar
Le cantine ___ le porte a novembre.

A2 19. Completar
Noi ___ le castagne arrosto.

A2 20. Completar
L'estate di San Martino ___ tre giorni e un pochino.

C • COMPRENSIONE

Lee el artículo de la página 2 y elige la respuesta correcta.

A2 21.
La leggenda di San Martino racconta… A. un viaggio · B. un mantello diviso · C. una gara

A2 22.
«Fare San Martino», un tempo, voleva dire… A. traslocare · B. vendemmiare · C. viaggiare

A2 23.
Cantine Aperte a San Martino dura fino al… A. 7 novembre · B. 11 novembre · C. 15 novembre

B1 24.
Il Festival dei Popoli ha presentato… A. 50 film · B. 86 film · C. 19 film

D • LE PAROLE DI SAN MARTINO

A2 25–28. Emparejar

25. il mosto
26. la cantina
27. il mantello
28. traslocare

a. il luogo dove si fa e si conserva il vino
b. cambiare casa, andare a vivere altrove
c. il succo d'uva prima che diventi vino
d. la lunga veste che protegge dal freddo

Due feste dolci: il torrone a Cremona, il cioccolato a Perugia

Dalla redazione de La Lucerna • Livello di lettura: A2 → B1

Il secondo weekend della Festa del Torrone è a Cremona, sabato 14 e domenica 15 novembre: laboratori per i più piccoli, degustazioni e una maxi racchetta da tennis fatta di torrone, per il tennis in carrozzina. Domenica 15 novembre arriva anche il Treno Storico Arlecchino, da Milano a Cremona, e lo spettacolo delle Terre di mezzo in piazza del Comune.

Lo stesso weekend, venerdì 13 novembre, apre a Perugia Eurochocolate, la 32ª edizione, fino al 22 novembre: il titolo è «Fate dolci», un invito a vivere il cioccolato in modo attivo e creativo, con laboratori, spettacoli e il grande Chocolate Show. La Regione ospite di quest'anno è la Calabria.

E il tartufo bianco non va in vacanza: ad Alba, in Piemonte, la Fiera del Tartufo Bianco continua fino al 6 dicembre, con il Mercato Mondiale ogni sabato e domenica. Il re dell'autunno resta in tavola anche con il sole di San Martino.

Per chi ama la storia, il torrone di Cremona racconta un matrimonio: la rievocazione è quella di Bianca Maria Visconti e Francesco Sforza, con il corteo storico che torna domenica 22 novembre, l'ultimo giorno della festa. Il tema del 2026 è «Il Confine», la soglia tra tradizione e innovazione.

Nota — il torrone turrón • il cioccolato chocolate • il laboratorio taller • la degustazione degustación • la rievocazione recreación histórica.

IL TARTUFO RESTA IN TAVOLA

La Fiera di Alba è aperta dal 10 ottobre: quasi due mesi di profumi e piatti speciali. Con il sole di San Martino, il tartufo bianco diventa ancora più prezioso — e i ristoranti lo servono con pasta, uova e risotti.



Un tartufo bianco, il fungo più prezioso d'Italia. Ad Alba la fiera dura fino al 6 dicembre; con il sole di San Martino, il tartufo è ancora più prezioso.

Foto: Wikimedia Commons — dominio pubblico

IL WEEKEND DOLCE

Cremona, 14–15 novembre: secondo weekend del Torrone, laboratori e treno storico.

Perugia, 13–22 novembre: Eurochocolate, 32ª edizione, «Fate dolci».

Alba: la Fiera del Tartufo Bianco continua fino al 6 dicembre.

E TU? • Ahora tú

E tu? Preferisci il torrone o il cioccolato? Scrivi due frasi in italiano e mandale alla redazione.

¿Prefieres el turrón o el chocolate? Escribe dos frases y envíalas.

ESERCIZI • EJERCICIOS DE LA PÁGINA 3

Respuestas en la página 8 • Niveles mezclados — busca por número

A • COMPRENSIONE

Lee el artículo de la página 3 y elige la respuesta correcta.

A2 29.
Il secondo weekend del Torrone è… A. il 7–8 novembre · B. il 14–15 novembre · C. il 21–22 novembre

A2 30.
Eurochocolate dura fino al… A. 6 dicembre · B. 15 novembre · C. 22 novembre

A2 31.
Eurochocolate è alla sua… A. 29ª edizione · B. 32ª edizione · C. 67ª edizione

B1 32.
Il titolo di Eurochocolate 2026 è… A. «Fate dolci» · B. «Il Confine» · C. «Legacy»

B1 33.
La Fiera del Tartufo Bianco di Alba chiude… A. il 22 novembre · B. il 6 dicembre · C. l'8 novembre

B • LE PAROLE DEL TESTO

Completa con las palabras del recuadro.

torrone • cioccolato • laboratorio • degustazione • tartufo • mandorle

A2 34. Completar
A Cremona si festeggia il ___.

A2 35. Completar
A Perugia si festeggia il ___.

B1 36. Completar
Per i più piccoli c'è il ___ della dolcezza.

A2 37. Completar
Alla festa c'è una ___ con i dolci.

B1 38. Completar
Il torrone è fatto di ___ e miele.

A2 39. Completar
Il ___ bianco è il fungo più prezioso d'Italia.

C • IL PASSATO PROSSIMO

Completa con el passato prossimo. Atención al auxiliar avere / essere.

B1 40. Completar
Il Treno Storico ___ (arrivare) a Cremona domenica.

B1 41. Completar
Noi ___ (assaggiare) il torrone a Cremona.

B1 42. Completar
I visitatori ___ (andare) a Perugia per Eurochocolate.

B1 43. Completar
Perugia ___ (aprire) Eurochocolate venerdì.

D • COSTRUISCI LE FRASI

Forma las frases correctas con las palabras.

B1 44. Formar frases
Eurochocolate / è a Perugia / dal 13 novembre → ___

A2 45. Formar frases
a Cremona / il torrone / è il re → ___

B1 46. Formar frases
la fiera / dura / fino al 6 dicembre → ___

Due notti azzurre: Francia a San Siro, Belgio a Bruxelles

Dalla redazione sportiva de La Lucerna • Livello di lettura: B1

È una settimana di grande calcio, senza Serie A: il campionato si ferma per la sosta delle nazionali. Giovedì 12 novembre, alle 20.45, l'Italia gioca a San Siro con la Francia, nella quinta giornata di Nations League. Domenica 15 novembre, alle 20.45, gli Azzurri chiudono il girone a Bruxelles, con il Belgio.

Nel girone 1 di Lega A, la Francia è prima con 10 punti, l'Italia è seconda con 7, il Belgio è terzo con 6 e la Turchia è a zero. Le prime due vanno ai quarti di finale, a marzo 2027. Per l'Italia, le due partite di questa settimana sono decisive: attenzione, qui sono presentazioni, senza risultati.

Giovedì e domenica il calcio scende in campo anche per la ricerca: con «Un gol per la ricerca», le partite ricordano i Giorni della Ricerca AIRC, che durano fino al 15 novembre e raccontano il lavoro di più di 770 progetti di ricerca.

Domenica 15 novembre comincia anche un'altra storia: a Torino, all'Inalpi Arena, iniziano le Nitto ATP Finals, con gli otto migliori giocatori e le otto migliori coppie di doppio. Giovedì 12 novembre, all'Inalpi Arena, c'è il Grand Opening Show con Achille Lauro.

E per chi segue la Serie A: l'undicesima giornata, giocata dal 6 all'8 novembre, è appena finita — i risultati e la classifica li leggiamo nel prossimo numero. La dodicesima giornata si gioca dal 21 al 23 novembre: Como–Cagliari e Lazio–Lecce sabato, Juventus–Venezia, Bologna–Udinese, Sassuolo–Genoa e Milan–Frosinone domenica, Atalanta–Inter la sera, Monza–Fiorentina lunedì.

Nota — la sosta parón de la liga • il girone grupo • decisivo decisivo • la presentazione previa.

LE PARTITE DA SEGNARE

Giovedì 12 novembre, ore 20.45 · Italia – Francia, a San Siro, Nations League. Domenica 15 novembre, ore 20.45 · Belgio – Italia, a Bruxelles. Domenica 15 novembre · ATP Finals a Torino: iniziano le gare all'Inalpi Arena.

E TU? • Ahora tú

E tu? Quale partita guardi giovedì sera? Scrivi due frasi in italiano.

¿Qué partido verás el jueves por la noche? Escribe dos frases en italiano.

LA SETTIMANA DELLO SPORT • La semana del deporte

Gio 12.11	Nations League	Italia – Francia — ore 20.45, a San Siro, a Milano
Ven 13.11	Tennis • Torino	Blue Carpet: i campioni sfilano in piazza San Carlo
Dom 15.11	Nations League	Belgio – Italia — ore 20.45, a Bruxelles
Dom 15.11	Tennis • Torino	ATP Finals: iniziano le gare all'Inalpi Arena
Dom 22.11	Serie A • 12ª giornata	Atalanta – Inter — la sera, a Bergamo

Attenzione: le partite dell'Italia di giovedì e domenica e le gare di tennis si giocano dopo la chiusura di questa edizione — per questo qui sono presentazioni, senza risultati. I risultati della Serie A, invece, sono nel prossimo numero.

ESERCIZI • EJERCICIOS DE LA PÁGINA 4

Respuestas en la página 8 • Niveles mezclados — busca por número

A • COMPRENSIONE

Lee el artículo de la página 4 y elige la respuesta correcta.

B1 47.
Italia–Francia si gioca… A. domenica 15 novembre · B. giovedì 12 novembre · C. lunedì 9 novembre

B1 48.
Domenica, l'Italia gioca… A. a San Siro · B. a Bruxelles · C. a Torino

B1 49.
Nel girone, la Francia ha… A. 10 punti · B. 7 punti · C. 6 punti

B1 50.
Le partite dell'Italia, in questo giornale, sono… A. risultati finali · B. cancellate · C. presentazioni senza risultati

B1 51.
Le ATP Finals si giocano… A. a Milano · B. a Torino · C. a Bruxelles

B • LE PAROLE

B1 52–55. Emparejar

52. la sosta
53. il girone
54. decisivo
55. la presentazione

a. il racconto prima della partita, senza risultati
b. che decide tutto, molto importante
c. il gruppo di squadre che giocano tra loro
d. la pausa del campionato, senza partite

C • I COMPARATIVI

Completa con el comparativo de la palabra entre paréntesis (datos en el calendario).

B1 56. Completar
Le partite di domenica sera NON cominciano ___ di quelle di giovedì. (tardi)

B1 57. Completar
Le partite di giovedì NON cominciano ___ di quelle di domenica. (presto)

B1 58. Completar
Per i tifosi, la serata di giovedì è la serata ___ del weekend. (bella)

B2 59. Completar
L'Italia gioca bene. → L'Italia gioca ___ (bene).

D • IL PASSATO DELLO SPORT

Completa con el passato prossimo.

B1 60. Completar
La mia squadra ___ (vincere) la partita di ieri.

B1 61. Completar
La mia squadra ___ (pareggiare) 1–1.

B2 62. Completar
I tifosi ___ (arrivare) allo stadio alle cinque.

B1 63. Completar
Noi ___ (guardare) la partita in televisione.

B1 64. Completar
Il portiere ___ (prendere) un gol al 90°.

I giovani leggono: libri a Cuneo, cinema a Milano, calcio in festa

Dalla redazione de La Lucerna • Livello di lettura: B1

Dall'11 al 15 novembre, a Cuneo, torna Scrittorincittà: più di cento autori incontrano i lettori e presentano i libri appena usciti, con il tema di quest'anno, «Finestrini». È una festa per chi ama leggere: si entra in un libro come da un finestrino, e si guarda il mondo da un altro punto di vista.

A Milano, dal 14 al 22 novembre, c'è il Filmmaker Festival, il festival del cinema indipendente e della sperimentazione. E fino al 15 novembre continua Piccolo Grande Cinema, con proiezioni e incontri pensati soprattutto per i giovani e le famiglie.

E dal 12 al 15 novembre, sempre a Milano, c'è l'Offside Festival, quattro giorni di calcio e cultura: ospiti, incontri e storie del pallone, in via della Moscova e via Crespi. Un festival per chi ama il calcio anche fuori dal campo, con le parole e le immagini.

Nel weekend, poi, la scelta è dolce e azzurra: Eurochocolate a Perugia e la Festa del Torrone a Cremona (pagina 3), e giovedì e domenica le due notti dell'Italia (pagina 4). Il consiglio della redazione: un libro in mano, un film negli occhi — e domenica sera, la Nazionale.

IL PIANO DELLA SETTIMANA

1. Mercoledì: Scrittorincittà apre a Cuneo (mié.: el festival de escritores abre en Cuneo)

2. Giovedì: Italia–Francia in TV (Italia–Francia por televisión)

3. Venerdì: apre Eurochocolate (vie.: abre Eurochocolate)

4. Sabato: cinema a Milano (sáb.: cine en Milán)

5. Domenica: Belgio–Italia e rientro (dom.: Bélgica–Italia y regreso)

Nota — il finestrino ventanilla • l'autore autor • indipendente independiente • la sperimentazione experimento/exploración • l'ospite invitado.



Le castagne arrosto: il cibo di strada dell'autunno. Con il sole di San Martino, le piazze profumano di caldarroste — e il weekend giovane comincia così.

Foto: Wikimedia Commons — CC0

I GIOVANI IN NUMERI

Scrittorincittà, Cuneo: dall'11 al 15 novembre, più di 100 autori, tema «Finestrini».

Filmmaker Festival, Milano: dal 14 al 22 novembre, cinema indipendente.

Offside Festival, Milano: dal 12 al 15 novembre, calcio e cultura.

E TU? • Ahora tú

E tu? Preferisci un libro, un film o una partita? Scrivi due frasi in italiano.

¿Prefieres un libro, una película o un partido? Escribe dos frases y envíalas.

ESERCIZI • EJERCICIOS DE LA PÁGINA 5

Respuestas en la página 8 • Niveles mezclados — busca por número

A • COMPRENSIONE

Lee el artículo de la página 5 y elige la respuesta correcta.

B1 65. Scrittorincittà è a… A. Milano · B. Cuneo · C. Firenze

B1 66. Scrittorincittà ha… A. 50 autori · B. più di 100 autori · C. 19 autori

B1 67. Il tema di Scrittorincittà è… A. «Legacy» · B. «Fate dolci» · C. «Finestrini»

B1 68. Il Filmmaker Festival è a… A. Milano · B. Cuneo · C. Perugia

B1 69. L'Offside Festival parla di… A. calcio e cultura · B. solo libri · C. solo dolci

B • LE PAROLE DEL TESTO

Completa con las palabras del recuadro. Atención: algunas palabras van en plural.

finestrino • autore • indipendente • sperimentazione • ospite • castagne

B1 70. Completar
A Cuneo arrivano più di cento ___.

B1 71. Completar
Il Filmmaker Festival è un festival del cinema ___.

B1 72. Completar
Si entra in un libro come da un ___.

B1 73. Completar
L'Offside Festival ha tanti ___ importanti.

B1 74. Completar
Le piazze profumano di ___ arrosto.

B1 75. Completar
Il Filmmaker Festival è il festival della ___.

C • IL FUTURO

Completa con el futuro (futuro semplice).

B1 76. Completar
Mercoledì noi ___ (andare) a Cuneo per i libri.

B2 77. Completar
A Milano ___ (esserci) tanto cinema giovane.

B1 78. Completar
Giovedì noi ___ (guardare) Italia–Francia.

B2 79. Completar
Eurochocolate ___ (durare) fino al 22 novembre.

D • VERO O FALSO?

B1 80. Verdadero o falso
Scrittorincittà ha più di 100 autori. Vero o falso?

B1 81. Verdadero o falso
Il Filmmaker Festival è a Milano. Vero o falso?

B2 82. Verdadero o falso
Scrittorincittà chiude il 22 novembre. Vero o falso?

La manovra, spiegata piano: 26 miliardi, il Parlamento decide

Dalla redazione de La Lucerna • Livello di lettura: B2 • La legge di bilancio e i numeri

La manovra è la legge di bilancio: il documento che dice come lo Stato spende e dove trova i soldi. Il Documento programmatico di bilancio (DPB), mandato a Bruxelles il 15 ottobre, prevede per il 2027 una crescita del +0,8% e un deficit del 3,4% del PIL. Il 28 ottobre il Consiglio dei ministri ha approvato il disegno di legge: circa 26 miliardi di euro, secondo le ricostruzioni dei giornali.

Attenzione, però: approvato dal governo non vuol dire già legge. Il testo deve essere discusso e votato dalle Camere entro la fine dell'anno, e ogni misura può cambiare. Chi legge i giornali trova cifre diverse per le coperture — circa 5 miliardi dal settore finanziario, banche e assicurazioni, secondo le prime ricostruzioni — perché il testo definitivo si conosce solo alla fine dell'iter.

Tra le misure raccontate dai giornali: l'allargamento del secondo scaglione Irpef al 33%, da 50 mila a 55 mila euro, e più soldi per la sanità. Sono misure raccontate, non ancora votate: il lettore saggio distingue tra «il governo propone» e «la legge dice».

E l'Europa? Lunedì 9 novembre c'è l'Eurogruppo, la riunione dei ministri delle Finanze: la composizione della manovra dipende anche dagli spazi di flessibilità che Bruxelles concede per difesa e sicurezza energetica. Per questo, in questa edizione, riportiamo solo le date, i numeri del DPB e le misure raccontate — senza indicare alcun esito del voto in Parlamento, che non c'è ancora stato.

Al cierre, el Parlamento aún no había votado: este número solo da fechas, cifras del DPB y medidas publicadas, sin resultado de votación.

Nota — la manovra ley de presupuestos • il deficit déficit • la copertura financiación • lo scaglione tramo • l'iter trámite parlamentario.

LA STRADA DELLA MANOVRA

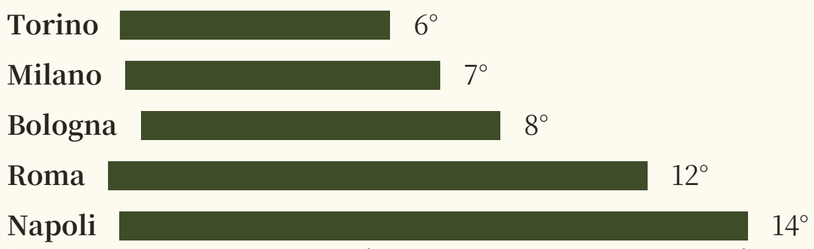
15 OTT.	Il DPB parte per Bruxelles: crescita +0,8%, deficit 3,4% del PIL.
28 OTT.	Il Consiglio dei ministri approva il disegno di legge, circa 26 miliardi.
LUN 9 NOV.	Eurogruppo a Bruxelles: si parla di flessibilità per difesa ed energia.
FINE ANNO	Le Camere devono discutere e votare: il testo può cambiare.

LEGGERE I NUMERI

Davanti a una cifra della manovra, fai tre domande: chi la pubblica? Quando? È una proposta del governo o una legge votata? Senza queste tre risposte, un numero dice poco.

LE MINIME DI ESEMPIO • MÍNIMAS DE EJEMPLO (DATI INVENTATI PER L'ESERCIZIO)

MINIME DI ESEMPIO • gradi, dati inventati



Questi numeri sono inventati per l'esercizio: servono per imparare a leggere un grafico, NON sono previsioni reali.

PROPOSTA ≠ LEGGE

«Il governo propone» ≠ «la legge dice»

Una cifra raccontata ≠ una cifra votata

Il testo definitivo si conosce solo alla fine dell'iter in Parlamento.

Le cifre della manovra si aggiornano con il dibattito: controllale prima di citarle.

ESERCIZI • EJERCICIOS DE LA PÁGINA 6

Respuestas en la página 8 • Niveles mezclados — busca por número

A • LEGGERE IL GRAFICO

Mira el gráfico de práctica de arriba y elige la respuesta correcta.

B2 83. La città più fredda del grafico è… A. Milano · B. Torino · C. Napoli

B2 84. La città più calda del grafico è… A. Napoli · B. Roma · C. Bologna

B2 85. La differenza tra Napoli (14°) e Roma (12°) è… A. 3° · B. 2° · C. 4°

B2 86. Milano (7°) e Bologna (8°) insieme fanno… A. 15° · B. 14° · C. 16°

B2 87. I numeri del grafico sono… A. previsioni reali · B. dati inventati per l'esercizio · C. temperature di ieri

B2 88. «Il governo propone»… A. non è ancora legge · B. è già legge · C. è un errore

B • COMPRENSIONE

B2 89. La manovra è… A. una festa · B. la legge di bilancio · C. un film

B2 90. Le Camere devono votare il testo… A. entro la fine dell'anno · B. entro il 9 novembre · C. mai

B2 91. Il DPB è stato mandato a Bruxelles… A. il 15 ottobre · B. il 19 ottobre · C. il 28 ottobre

B2 92. La crescita prevista per il 2027 è… A. +3,4% · B. +0,8% · C. +5%

C • IL CONGIUNTIVO

B2 93. Completar
È probabile che domani ___ (piovere) in pianura.

B2 94. Completar
È possibile che in montagna ___ (nevicare) nel weekend.

B2 95. Completar
Bisogna che i lettori ___ (controllare) il testo più recente.

B2 96. Completar
È importante che la cifra ___ (essere) chiara per tutti.

D • LE PAROLE DELLA MANOVRA

Completar con las palabras del recuadro: manovra • deficit • copertura • scaglione

B2 97. Completar
La ___ è la legge di bilancio.

B2 98. Completar
Il ___ previsto per il 2027 è del 3,4% del PIL.

B2 99. Completar
Ogni misura deve avere la sua ___.

B2 100. Completar
Il secondo ___ Irpef si allarga, secondo le ricostruzioni.

A2 • IL FUTURO

Per i piani della settimana usiamo il futuro semplice: andremo a Cuneo, assaggeremo il vino nuovo, guarderemo Italia–Francia. Le forme sono regolari: andare → andrò, assaggiare → assaggerò, guardare → guarderò.

E per il tempo: ci sarà il sole di San Martino, durerà tre giorni. Il verbo è durare, regolare.

Hablar de planes en futuro: andremo, assaggeremo, guarderemo.

A2 101. Completar
Mercoledì noi ___ (andare) a Cuneo.

A2 102. Completar
Noi ___ (assaggiare) il vino nuovo.

A2 103. Completar
Giovedì noi ___ (guardare) Italia–Francia.

A2 104.
L'estate di San Martino… A. dura tre giorni · B. durerà tre giorni · C. durava tre giorni

B1 • IL PASSATO PROSSIMO

Per raccontare il weekend usiamo il passato prossimo: ausiliare + participio. Con essere — per verbi come arrivare e andare — il participio cambia con la persona: è arrivato (il treno), sono andati (i visitatori).

Con avere: abbiamo assaggiato, ha aperto. Il participio con avere non cambia.

El pasado se cuenta con el passato prossimo: con essere el participio concuerda; con avere no cambia.

B1 105. Completar
Il Treno Storico ___ (arrivare) a Cremona.

B1 106. Completar
Noi ___ (assaggiare) il torrone a Cremona.

B1 107. Completar
I visitatori ___ (andare) a Perugia.

B1 108.
Perugia ___ Eurochocolate. A. è aperta · B. ha aperto · C. sono aperti

B2 • IL CONGIUNTIVO

Con «è probabile che», «è possibile che» e «bisogna che» usiamo il congiuntivo: piova (piovere), nevichi (nevicare), sia (essere). È la grammatica della probabilità, la stessa di pagina 6.

Ma dopo «so che» e «i giornali scrivono che» resta l'indicativo: il sole torna, la Festa del Torrone è a Cremona. Opinioni sì, fatti con l'indicativo.

Tras è probabile che / è possibile che / bisogna che va subjuntivo; tras so che y scrivono che va indicativo.

B2 109. Completar
È probabile che domani ___ (piovere) in pianura.

B2 110. Completar
È possibile che in montagna ___ (nevicare) nel weekend.

B2 111. Completar
Bisogna che la cifra ___ (essere) chiara per tutti.

B2 112.
«So che il sole…» A. torni · B. torna · C. tornare

ERRORI TIPICI • ERRORES TÍPICOS

«Fa freddi.»

→ «Fa freddo.» Dopo fa, freddo non cambia mai: è invariabile.

después de fa, freddo nunca cambia

«È probabile che piove.»

→ «È probabile che piova.» Dopo è probabile che serve il congiuntivo.

è probabile che + subjuntivo

«Ieri ho andato a Cremona.»

→ «Ieri sono andato a Cremona.» Andare vuole essere, non avere.

andare lleva essere como auxiliar

«Il mosto diventano vino.»

→ «Il mosto diventa vino.» Mosto è singolare, il verbo è singolare.

mosto es singular, el verbo también

LA PAROLA • PALABRA CLAVE

« il mosto » è il succo d'uva prima che diventi vino. Questa settimana vive a pagina 2, a San Martino.

mosto = mosto/vino nuevo. Véase la página 2: en San Martín, el mosto se convierte en vino.

LETTERE DEI LETTORI

«Ciao! Questa settimana la redazione assaggia il vino nuovo e le castagne, e guarda Italia–Francia in televisione. E voi? Scriveteci!» — esempio della redazione

Ejemplo de la redacción, no una carta real. Al cierre no había cartas reales ni mejores textos de la página 8; la promesa pasa al VOL.4 — escribid a la redacción.

FRASI DELLA SETTIMANA • FRASES DE LA SEMANA (TEXTUALES, DE ESTE NÚMERO)

«tre giorni di sole dopo il primo freddo»

Tres días de sol tras el primer frío. (Pagina 1)

«arriva anche il Treno Storico Arlecchino»

También llega el tren histórico Arlecchino. (Pagina 3)

«il sole tornò a splendere»

El sol volvió a brillar. (Pagina 1)

«le due partite di questa settimana sono decisive»

Los dos partidos de esta semana son decisivos. (Pagina 4)

«Il cinema che sceglie da che parte stare»

Cine que toma partido. (Pagina 2)

«un libro in mano, un film negli occhi»

Un libro en la mano, una película en los ojos. (Pagina 5)

«Due notti azzurre, alle 20.45»

Dos noches azules, a las 20.45. (Pagina 1)

«approvato dal governo non vuol dire già legge»

La aprobación del gobierno no significa que ya sea ley. (Pagina 6)

LA PROSSIMA SETTIMANA • La próxima semana (VOL.4)

Domenica 22 novembre: chiude la Festa del Torrone a Cremona. La Serie A torna il 21–23 novembre, con i risultati dell'11ª giornata. E poi: le vostre lettere vere e i testi migliori della pagina 8. A lunedì!

A • COMPLETA LA CRONACA

B1 113.
Mercoledì 11 novembre è ___. (A. Natale · B. San Martino)

B1 114.
A San Martino ogni mosto diventa ___. (A. vino · B. latte)

B1 115.
Italia–Francia si gioca a ___. (A. San Siro · B. Cremona)

B1 116.
Eurochocolate apre venerdì a ___. (A. Perugia · B. Cuneo)

B1 117.
La Festa del Torrone continua a ___. (A. Milano · B. Cremona)

B1 118.
Il Festival dei Popoli ha presentato ___ film. (A. 50 · B. 86)

B1 119.
Belgio–Italia si gioca domenica ___. (A. sera · B. mattina)

B1 120.
Scrittorincittà è a ___. (A. Milano · B. Cuneo)

B • DOMANDE GENERALI

A2 121.
L'estate di San Martino dura… A. un mese · B. tre giorni e un pochino · C. un'ora

A2 122.
Martino divide… A. il pane · B. il mantello · C. il vino

A2 123.
Eurochocolate è alla sua… A. 32ª edizione · B. 29ª edizione · C. 67ª edizione

B1 124.
Nel girone di Nations League, la Francia ha… A. 7 punti · B. 10 punti · C. 0 punti

B1 125.
La Fiera del Tartufo Bianco di Alba chiude… A. il 22 novembre · B. l'8 novembre · C. il 6 dicembre

B1 126.
Il DPB è partito per Bruxelles… A. il 15 ottobre · B. il 19 ottobre · C. il 28 ottobre

B2 127.
«Il governo propone»… A. è già legge · B. non è ancora legge · C. è un errore

B1 128.
Il Festival dei Popoli si è chiuso… A. il 31 ottobre · B. l'8 novembre · C. il 15 novembre

C • LEGGI E RISPONDI

Giulia vive a Cuneo: mercoledì 11 novembre va a Scrittorincittà e ascolta un autore. Paolo vive a Cremona: sabato 14 novembre va alla Festa del Torrone. Domenica, Giulia e Paolo guardano Belgio–Italia: è San Martino, ma il calcio non si ferma.

A2 129.
Chi va a Scrittorincittà? A. Paolo · B. Giulia · C. i due

A2 130.
Paolo, sabato, va… A. alla Festa del Torrone · B. a Cuneo · C. allo stadio

A2 131.
L'autore è ascoltato da… A. Paolo · B. Giulia · C. nessuno

A2 132.
Il titolo migliore è… A. «Due città, due feste» · B. «La manovra» · C. «Il meteo»

D • COSTRUISCI LE FRASI

A2 133. Formar frases
mercoledì / è / San Martino → ___

B1 134. Formar frases
Eurochocolate / è a Perugia / dal 13 novembre → ___

B1 135. Formar frases
a che ora / gioca / l'Italia / ? → ___

B1 136. Formar frases
il vino nuovo / si assaggia / in cantina → ___

E • TRADUCI

A2 137. Traduce
A San Martino ogni mosto diventa vino. → ___

B1 138. Traduce
Giovedì sera si gioca Italia–Francia. → ___

B1 139. Traduce
Domenica sera si gioca Belgio–Italia. → ___

B2 140. Traduce
Cada cifra debe ser clara. → ___

F • LE PAROLE DELLA MANOVRA

B2 141–144. Emparejar

141. la manovra
142. il deficit
143. la copertura
144. lo scaglione

a. la parte del sistema fiscale, un livello di reddito
b. i soldi che pagano una misura, la sua fonte
c. la differenza tra spese ed entrate, in rosso
d. la legge di bilancio, il documento dello Stato

G • DIALOGO ALLA SAGRA

B1 145.
— Cerco il ___ di Cremona. (A. biglietto · B. torrone)

B1 146.
— È fatto di ___ e miele. (A. mandorle · B. patate)

B1 147.
— Quanto ___ tutto? (A. dorme · B. costa)

B1 148.
— Pago con ___. (A. carta · B. cosplay)

B1 149.
— La festa dura fino al ___. (A. 6 dicembre · B. 22 novembre)

H • SCRIVI TU

Ejercicio de escritura (sin respuesta única); el modelo (98 palabras) está abajo.

B1 150. Escritura
«La tua settimana di San Martino» Scrivi 80–100 parole: San Martino, cosa assaggi, un evento o una festa del tuo weekend.

Testo modello: Mercoledì 11 novembre metto la sciarpa e vado in cantina: è San Martino e il vino nuovo si assaggia. A scuola parliamo della leggenda del mantello diviso e dell'estate di tre giorni. Sabato assaggio il torrone con la mia famiglia: preferisco quello di Cremona, con le mandorle e il miele. Giovedì sera guardiamo Italia–Francia in televisione, alle 20.45. Domenica, poi, il Belgio: due notti azzurre in una settimana. San Martino è arrivato, ma la settimana è dolce: vino nuovo, castagne e calcio, come nel giornale. Lunedì prossimo racconto tutto alla classe, con le parole nuove di San Martino.

RISPOSTE • RESPUESTAS — por página, busca el número del ejercicio

Cada respuesta lleva una nota breve • ✓ marca el ejercicio de escritura

— PAGINA 1 —

1. San Martino — San Martín es el 11 de noviembre
2. mosto — mosto = mosto/vino nuevo
3. cantine — cantine = bodegas (plural)
4. Francia — Jueves: Italia–Francia
5. Perugia — El festival del chocolate está en Perugia
6. Torrone — La fiesta de Cremona se llama Festa del Torrone
7. A — San Martín es el miércoles 11 de noviembre
8. B — La leyenda de San Martín: el manto compartido
9. C — Italia–Francia en San Siro
10. B — El festival del chocolate abre en Perugia

— PAGINA 2 —

11. mosto — mosto = mosto/vino nuevo
12. cantina — cantina = bodega
13. castagne — castagne = castañas (plural)
14. mantello — mantello = manto
15. oca — oca = oca
16. divide — dividere: Martino → divide
17. assaggiamo — assaggiare: noi → assaggiamo
18. aprono — aprire: le cantine → aprono
19. mangiamo — mangiare: noi → mangiamo
20. dura — durare: l'estate → dura (ella)
21. B — La leyenda de San Martín: el manto compartido
22. A — «fare San Martino» antes significaba mudarse
23. C — Las bodegas abren hasta el 15 de noviembre
24. B — Festival dei Popoli: 86 películas
25. c — mosto=mosto/vino nuevo c
26. a — cantina=bodega a
27. d — mantello=manto d
28. b — traslocare=mudarse b

— PAGINA 3 —

29. B — Fiesta del Turrón, segundo fin de semana: 14–15 de noviembre
30. C — El festival del chocolate dura hasta el 22 de noviembre
31. B — El festival del chocolate va por su 32.ª edición
32. A — El tema de Eurochocolate: «Fate dolci»
33. B — La Feria del Tartufo de Alba cierra el 6 de diciembre
34. torrone — torrone = turrón
35. cioccolato — cioccolato = chocolate
36. laboratorio — laboratorio = taller (aquí)
37. degustazione — degustazione = degustación
38. mandorle — mandorle = almendras (plural)
39. tartufo — tartufo = trufa
40. è arrivato — arrivare con essere: è arrivato
41. abbiamo assaggiato — assaggiare con avere: abbiamo assaggiato
42. sono andati — andare con essere, plural: sono andati
43. ha aperto — aprire con avere: ha aperto
44. Eurochocolate è a Perugia dal 13 novembre. — Sujeto + essere + lugar
45. A Cremona il torrone è il re. — Lugar antes, sujeto después
46. La fiera dura fino al 6 dicembre. — dura fino a = dura hasta

— PAGINA 4 —

47. B — Italia–Francia, jueves 12 de noviembre
48. B — Domingo: Italia en Bruselas contra Bélgica
49. A — Francia lidera el grupo con 10 puntos
50. C — Los partidos de la selección son solo previos, sin resultados
51. B — Finales ATP en Turín
52. d — sosta=parón d
53. c — girone=grupo c
54. b — decisivo=decisivo b
55. a — presentazione=previa a
56. più tardi — Los dos partidos empiezan a las 20.45: el partido del domingo no es más tarde que el del jueves: più tardi
57. più presto — Los dos partidos empiezan a las 20.45: el partido del jueves no es antes que el del domingo: più presto
58. più bella — più + bella: el jueves por la noche es el más bonito (opinión)
59. meglio — El comparativo de bene es irregular: meglio
60. ha vinto — vincere: ha vinto
61. ha pareggiato — pareggiare: ha pareggiato
62. sono arrivati — arrivare con essere, plural: sono arrivati
63. abbiamo guardato — guardare con avere: abbiamo guardato
64. ha preso — El participio de prendere es preso: ha preso

— PAGINA 5 —

65. B — Scrittorincittà está en Cuneo
66. B — Scrittorincittà: más de 100 autores
67. C — El tema: Finestrini
68. A — El Filmmaker Festival está en Milán
69. A — Offside habla de fútbol y cultura
70. autori — autori = autores (plural)
71. indipendente — indipendente = independiente
72. finestrino — finestrino = ventanilla
73. ospiti — ospiti = invitados (plural)
74. castagne — castagne arrosto = castañas asadas (plural)
75. sperimentazione — sperimentazione = experimento/exploración
76. andremo — andare, futuro, noi: andremo
77. ci sarà — esserci, futuro: ci sarà (habrá)
78. guarderemo — guardare, futuro, noi: guarderemo
79. durerà — durare, futuro: durerà
80. Vero — Scrittorincittà: más de 100 autores
81. Vero — El Filmmaker Festival está en Milán
82. Falso — Falso: Scrittorincittà no termina el 22 de noviembre

— PAGINA 6 —

83. B — La más fría de los datos de ejemplo: Turín, 6°
84. A — La más cálida de los datos de ejemplo: Nápoles, 14°
85. B — 14 − 12 = 2
86. A — 7 + 8 = 15
87. B — Los datos del gráfico son de práctica, no previsiones reales
88. A — Una propuesta del gobierno aún no es ley
89. B — El texto es la ley de presupuestos
90. A — El Parlamento debe votar el texto antes de fin de año
91. A — El DPB se envió a Bruselas el 15 de octubre
92. B — Crecimiento previsto para 2027: +0,8 %
93. piova — è probabile che + subjuntivo: piova
94. nevichi — è possibile che + subjuntivo: nevichi
95. controllino — bisogna che + subjuntivo: controllino
96. sia — è importante che + subjuntivo: sia
97. manovra — manovra = ley de presupuestos
98. deficit — deficit = déficit
99. copertura — copertura = financiación
100. scaglione — scaglione = tramo

— PAGINA 7 —

101. andremo — andare, futuro, noi: andremo
102. assaggeremo — assaggiare, futuro, noi: assaggeremo
103. guarderemo — guardare, futuro, noi: guarderemo
104. B — durerà es el futuro de durare
105. è arrivato — arrivare con essere: è arrivato
106. abbiamo assaggiato — assaggiare con avere
107. sono andati — andare con essere, plural: sono andati
108. B — aprire con avere + participio invariable
109. piova — è probabile che + subjuntivo: piova
110. nevichi — è possibile che + subjuntivo: nevichi
111. sia — bisogna che + subjuntivo: sia
112. B — so che + indicativo: torna

— PAGINA 8 —

113. B — San Martín = San Martino
114. A — El mosto se convierte en vino nuevo
115. A — Italia–Francia en San Siro
116. A — El festival del chocolate abre el viernes
117. B — La Festa del Torrone continúa en Cremona
118. B — Festival dei Popoli: 86 películas
119. A — Bélgica–Italia el domingo por la noche
120. B — Scrittorincittà está en Cuneo
121. B — El verano de San Martín dura tres días y un poco más
122. B — El manto, Martín lo compartió con el mendigo
123. A — El festival del chocolate va por su 32.ª edición
124. B — Primera del grupo: Francia, 10 puntos
125. C — La Feria del Tartufo de Alba cierra el 6 de diciembre
126. A — El DPB partió hacia Bruselas el 15 de octubre
127. B — Una propuesta del gobierno aún no es ley
128. B — El Festival dei Popoli terminó el 8 de noviembre
129. B — Giulia va a Scrittorincittà el miércoles
130. A — Paolo va el sábado a la Festa del Torrone
131. B — Giulia es quien escucha al autor
132. A — El mejor título: dos ciudades, dos fiestas
133. Mercoledì è San Martino. — El tiempo va primero
134. Eurochocolate è a Perugia dal 13 novembre. — Sujeto + essere + lugar
135. A che ora gioca l'Italia? — Interrogación primero
136. Il vino nuovo si assaggia in cantina. — sujeto + verbo + lugar
137. En San Martín, el mosto se convierte en vino. — Comparar con el original
138. El jueves por la noche: Italia–Francia. — si gioca = se juega
139. El domingo por la noche: Bélgica–Italia. — si gioca = se juega
140. Ogni cifra deve essere chiara. — dovere = deber
141. d — manovra=ley de presupuestos d
142. c — deficit=déficit c
143. b — copertura=financiación b
144. a — scaglione=tramo a
145. B — torrone = turrón
146. A — mandorle = almendras
147. B — quanto costa? = ¿cuánto cuesta?
148. A — pagare con carta = pagar con tarjeta
149. B — La fiesta dura hasta el 22 de noviembre
150. ✓ El modelo está en la sección H (98 palabras)